

## Apertura

### Apertura - Introduzione

#### Giapponese

このエッセイ / 論文では、・・・を調べた / 審査した / 調査した。

Introduzione generale ad una tesi o ad un saggio

この質問に答えるために、・・・を詳しく見ていくこととする。

Per introdurre una tematica specifica su cui ci si vuole concentrare

問題は、・・・が何回か専門家たちに取り上げられたかどうかだ。

Introduzione generale di una tematica

これは周知の事実だが、・・・

Introduzione generale di una tematica nota

・・・についてはこれまで何回も本に書かれてきた。

Introduzione generale di una tematica

・・・とされているが、・・・

Introduzione generale di una tesi generalmente accolta ma che tu intendi controbattere

・・・という事実について検討すると、・・・

Sviluppo del testo e introduzione alla tesi dello scrittore

・・・を確認するためにこの調査を行った。

Sviluppo del testo e introduzione alla tesi dello scrittore

・・・の永遠のテーマは・・・だ。

Introduzione alla tesi principale

・・・はたびたび報告されている。これは経験に基づいた事実である。

Enfasi sull'importanza del tuo studio

#### Ungherese

Ebben az esszében/dolgozatban/szakdolgozatban a következőket fogom megvizsgálni/kutatni/értékelni/elemezni...

Hogy ezt a kérdést megválaszoljuk, először vessünk egy közelebbi pillantást a...

A kérdés, hogy vajon....régóta foglalkoztatja a szakértőket.

Közismert tény, miszerint...

Rengeteg anyag szól arról...

Általánosan elfogadott tény, hogy...

Utána áttekintjük a tényezőket...

Építünk erre az elemzésre, hogy azonosítsuk...

A...egy állandó téma a ...-ban.

Mint egy empirikus jelenség, a .... ismétlődően megfigyelhető.

## Apertura

これを背景にして、この論文を書いている最も大きな理由は・・・

Definizione dei contenuti dello studio realizzato, viene definito dopo un'introduzione generale

**A háttérinformációk ellenére, a szakdolgozat központi kérdése:**

・・・の理由でこれの調査を行った。

Definizioni delle intenzioni della ricerca

**Ez a kutatás feltárja a .... okait.**

最近では・・・とされているが、

Per la definizione del sapere accademico esistente sulla questione

**Frissebb tanulmányok szerzői azt javasolják, hogy...**

私たちの目的は・・・

Per la definizione degli obiettivi della ricerca

**A célunk, hogy...**

実験的に・・・を研究することで、・・・についてより深く理解したいと思っている。

Per la descrizione del metodo impiegato e degli aspetti centrali della tesi

**Empirikusan is megvizsgálva..., reméljük, hogy jobban érthetővé válik a....**

## Apertura - Definizioni

### Giapponese

定義により、・・・は・・・を表す。

Per la definizione di un termine

### Ungherese

**Definíció szerint a ... azt jelenti, hogy....**

この論文の中では、・・・という語句は・・・という意味で使われている。

Per la definizione di un termine

**A dolgozat céljának megfelelően, a ... kifejezést a következő jelentésként használom:...**

・・・の定義を明確にしておくことは重要である。

Per la definizione di un termine

**Fontos, hogy egyértelműek legyünk a ... definíciójával kapcsolatban.**

・・・という語句は・・・を参照していただきたい。

Per la definizione di un termine

**A .... kifejezés arra utal, hogy...**

・・・というのが一般的な見解ですが、・・・とも解釈できる。

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

**A standrard modell javaslata szerint a .... értelmezhető úgy, hogy...**

## Apertura

.....によると、.....は.....とも考えられる。

**.... szerint a .... jelentése, hogy....**

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

.....は多くの意味に取ることができる。  
.....を意味するとも言われている。

**A .... többféleképpen értelmezhető. Számos szakértő vitatkozik arról, miszerint .... jelent.**

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

.....は一般的に.....を意味する考えられている。

**A .... általánosan elfogadott vélemény szerint azt jelenti, hogy....**

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

.....について最初に思い浮かぶことは.....である。

**Ami általában a fejünkben van amikor beszélünk róla az az, hogy...**

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

2つの詳しい例がこの考えを明確なものにする。

**Két rövid példa talán jobban érzékelteti ezt a koncepciót.**

Asserzione grazie alla quale è possibile apportare degli esempi per la definizione di un concetto

.....を強調することは重要である。

**Fontos hangsúlyozni, hogy...**

Per concentrare l'attenzione sulla tua definizione

私たちは.....に重点を置いている。

**Mi a .....ra/re fókuszálunk/összpontosítunk**

Definizione casuale di un termine

最後に、.....の定義を明確にしておかなければいけない。

**Végül, hogy tisztázzuk a definíciókat a ....ról/ról**

Verso la fine di un paragrafo, per la definizione di un termine

私たちが意味しているのは.....

**Amit ezalatt értünk az az, hogy....**

Per un'ulteriore spiegazione della definizione o per fornire degli esempi

複数の例が見受けられる。

**Számos magyarázat áll rendelkezésre.**

Asserzione per chiarire ulteriormente una definizione

.....に起源を持つものとしてこれらの例を明らかにすることができる。

**Meghatározhatjuk úgy ezeket a magyarázatokat miszerint a .....-ban/ben gyökereznek.**

Per la definizione dei presupposti della definizione

## Apertura

これらの例は互いに補足し合っていて、・・・という現象を明らかにする手がかりになる。

Per la definizione di un termine attraverso degli esempi

**Ezek a magyarázatok kiegészítik egymást és segítenek megvilágítani a .... jelenségét.**

後に述べる・・・について、専門家たちは・・・と議論している。

Usato nel caso in cui al contributo di un esperto abbiano fatto seguito contributi minori alla definizione di un termine.

**Továbbhaladva a ... mentén, tudósok vitatják, hogy...**

## Apertura - Ipotesi

### Giapponese

質問はこうである:・・・がどのように・・・に影響しているのだろうか？

Per la definizione dell'ipotesi

### Ungherese

**Akkor következik a központi kérdés: vajon hogy befolyásolja a ...?**

・・・についての証拠を挙げると、・・・に影響を及ぼしている要素の調査は保証されているように見える。

Per la definizione dell'ipotesi

**A .... adott bizonyítéka mutatja, hogy a .....-t érintő faktorok vizsgálata létjogosultak.**

10年以上前に、・・・と・・・が、・・・かどうかということに関して議論を始めた。

Per la definizione dell'ipotesi

**Egy évtizede .... és .... elkezdtek megvitatni a kérdést, hogy vajon...**

この調査は、・・・がどのように・・・に影響しているかという仮説を発展させることで・・・という問題に対処している。

Per la definizione dell'ipotesi

**Ez a kutatás azt célozza, hogy.... azáltal, hogy különböző hipotéziseket fejleszt és tesztel mutatva, hogy ....hogyan befolyásolja ....**

・・・によって説明される次の推論によって、私たちは・・・と仮説を立てる。

Per la definizione dell'ipotesi

**Így ....által kifejtett következő érvelés alapján, mi feltételezzük, hogy...**

・・・によってこれらの中のいくつかの議論が形式化されてきましたが、まだ一つも調査されていない。

Per introdurre l'ipotesi e garantire l'unicità dell'analisi

**Néhányat az alábbi érvelések közül ... tett hivatalossá, de egyik sem volt tesztelve.**

## Apertura

この研究の結果は・・・に関係した様々な  
事実を示している。

Per presentare i fattori rilevanti per il tuo studio e la tua ipotesi

**Ezen tanulmányok bizonyítékai javasolnak számos  
...-hoz/höz kapcsolódó tényezőt**

・・・は・・・と・・・の間の重要な  
相互関係を発見した。

Per parlare delle ricerche di qualcun altro importanti per il tuo studio

**.... jelentős kapcsolatot fedezett fel .... és .... között**